Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Usłyszawszy zaś, że Jan został wydany, wrócił do ― Galilei. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jezus że Jan został wydany oddalił się do Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś usłyszał, że Jan został wydany,\* usunął się do Galilei.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś, że Jan został wydany, oddalił się do Galilei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jezus że Jan został wydany oddalił się do Galilei |

1. 1) <x>470 14:3</x>; <x>480 1:14</x>; <x>480 6:17</x>; <x>490 3:20</x>; <x>500 3:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Synoptycy, przechodząc do ewangelizacji w Galilei, przemilczają cały rok. To, co się w tym czasie wydarzyło, wiemy dzięki Janowi (<x>500 1:19-3:36</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 1:14</x>; <x>490 4:14</x>; <x>500 1:43</x>; <x>500 2:11</x> [↑](#footnote-ref-4)